



62 ans au service des Lancéens

Boucherie - Charcuterie - Traiteur

**G. BRUNIER**

Téléphone 92 83 82

## BLANCHISSERIE DES ORMEAUX



6, place des Ormeaux — Tél 92 30 44

**A PARTIR DE 6 DRAPS Fr. 1.90 LE DRAP (simple)**  
**NAPPES et CHEMISES repassage main**  
**SERVICE TRÈS SOIGNÉ**  
Démontage et remontage de rideaux en tout genre  
Service à domicile

COIFFURE

**A. Coquoz**

DAMES ET MESSIEURS

Pl. des Ormeaux 2 - Petit-Lancy - Tél. 92 25 96

## CAFÉ-RESTAURANT DU PLATEAU

Georges DUVANEL

Route de Saint-Georges 73  
Tél. 92 17 19

Mets de Brasserie

Vins de 1er choix

Cadre agréable

Accueil chaleureux

Horticulteur - Vente de fleurs  
Entretien de tombes

**H. SIMEONI**

Magasin: entrée principale  
à droite du cimetière

Tél. 92 12 26

Sentier du Rhône Petit-Lancy  
Tél. 92 03 30

MATÉRIAUX DU SALÈVE

**A. ASTIÉ**

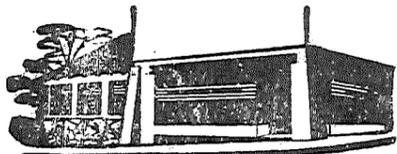
Sable - Gravier  
Terrassement

Petit-Lancy Tél. 92 11 81 et 92 11 94

## DROGUERIE DE CAROLL

Centre commercial

Téléphone 92 11 11 Service à domicile



**Baltzinger**

ALIMENTATION-MERCERIE-JOUETS  
PETIT-LANCY - GENÈVE - TÉL. 92 16 34

BRASSERIE

**Le Commerce**

28, route de Chancy  
1213 Petit-Lancy

Restauration plat du jour  
et ses spécialités

Ouvert le dimanche

F. & L. SERRAT Tél. 93 51 31

## Assemblée générale du 7 avril de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy

Après avoir hautement apprécié le ravissant spectacle du ballet d'Onex, sous la direction de Madame Cohenoff, le président et le comité in-corpore, se réunirent pour l'assemblée générale proprement dite.

Sous la conduite de son président, M. Pierre Beyeler, l'assemblée présente prit connaissance des différents rapports concernant l'exercice 1974-1975.

Au préalable, l'assemblée se leva pour honorer la mémoire de notre cher et regretté ami Bernard Chollet, tragiquement décédé en septembre 1974.

Puis, notre président passa à la lecture de son rapport.

### RAPPORT DU PRÉSIDENT

#### 1. Généralités

La base de notre activité étant connue de tous et de toutes, M. Beyeler souligna le travail bénévole du comité. Ce dernier se compose, actuellement, de vingt membres, dont sept dames. Notre président fut heureux de constater la bonne volonté de chacun, y compris les nombreuses aides extérieures, jamais appelées en vain.

M. William Aguet, dévoué membre de notre comité, incomparable « Chef de la soupe du 1er Août », a donné sa démission du Comité des Intérêts, mais notre ami William restera toujours avec nous, pour nous rendre service.

#### 2. Urbanisme

Plusieurs problèmes nous furent soumis, notamment celui de l'installation du groupe des immeubles Fief-de-Chapitre, dont Mme Denise Vuistiner vint défendre la cause et l'élargissement de la route de Chancy.

#### 3. Journal «Le Lancéen» (rédacteur Robert de Paoli)

Le nouveau Lancéen (fusion Grand et Petit-Lancy), paraît chaque trimestre. L'équilibre financier de notre journal est difficile à trouver, malgré certaines économies (pliage et qualité du papier différente). Appel de générosité à tous. Remerciements aux sympathiques équipes du Petit-Lancy et du Grand-Lancy pour leur collaboration.

#### Comptes du Journal

Le solde bénéficiaire de Fr. 5 000.—, de l'ancien Lancéen, est versé à l'Association des Intérêts du Petit-Lancy. Les deux Associations d'Intérêts (Grand et Petit-Lancy) prêtent au Lancéen chacune Fr. 2 000.—. Solde bénéficiaire net de Fr. 3 000.—.

#### 4. Sortie des Aînés

Sous la direction de son responsable, M. Pirotta, cette sortie a eu lieu le 9 mai 1974, à Annecy. Elle fut suivie d'une sympathique réception offerte par la Mairie de Lancy.

#### 5. Fête des Ecoles

Comme toujours, certains membres de notre comité ont prêté main-forte à l'organisation des Promotions des Ecoles de notre commune. En outre, notre Association a offert 74 prix aux élèves (français, arithmétique, composition et couture).

#### 6. Printemps I.M.C.

Plusieurs de nos membres se sont dévoués, à titres divers, pour cette grandiose manifestation des 14, 15 et 16 juin 1974. Rappelons, pour mémoire, que le stand de la pâtisserie, brillamment tenu par Mme Singer et son équipe, a fait un superbe bénéfice de Fr. 17 100.—.

#### 7. 1er Août 1974

Grâce à un temps exceptionnel, cette fête fut une réussite à tous les points de vue. Félicitations à M. Galeotto et à son équipe, pour l'excellence du travail accompli.

#### 8. Noël des enfants

A la demande du Corps enseignant, cette manifestation eut lieu en plusieurs fois durant la semaine, les 17 et 18 décembre 1974. Cette nouvelle formule a connu un franc succès. Le Corps enseignant fut remercié de sa participation à cette fête de Noël. Des félicitations furent adressées à son responsable, M. R. Grodwohl, et à toutes les bonnes volontés qui lui facilitèrent la tâche.

#### 9. Noël des Aînés

Cette journée, tant attendue par nos aînés, fut une belle fête qui eut lieu le 21 décembre 1974. Remerciements aux nombreuses personnes qui se sont dévouées pour sa réussite.

#### 10. Trésorerie

Félicitations à M. Bosonnet, notre inlassable trésorier, pour son délicat travail, toujours si précis.

#### 11. Garderie d'enfants

Mlle Vaucher, toujours aussi active, continue à s'en occuper de toutes ses forces. Très vifs remerciements. Cette garderie accueille, à ce jour, jusqu'à 80 enfants par jour.

#### 12. Divers

Différents contacts avec des personnalités de notre petite cité ont été pris.

#### 13. Conclusion

Excellent travail des différentes commissions, malgré une année particulièrement chargée, sur le plan des manifestations.

### RAPPORT DU TRÉSORIER

M. Bosonnet nous a lu son rapport, état au 15 mars 1975.

En résumé, l'exercice se termine par un bénéfice de Fr. 5 284,55, différence obtenue entre les recettes, Fr. 30 510,30 et les dépenses, Fr. 25 225,75.

#### Rapport des vérificateurs des comptes

M. Duvoisin et ses collègues ont effectué, au cours de cet exercice, différents sondages :

Les vérificateurs reconnurent la bonne tenue et l'exactitude des comptes de notre trésorier. Les différents rapports ont été adoptés par l'assemblée présente et aucun avis contraire n'a été émis.

### ELECTION DU PRÉSIDENT

M. P. Beyeler, pour la 10e année consécutive, a été réélu à l'unanimité, dans ses fonctions de président de notre association. En outre, le comité a pris acte des départs, de notre comité, de Mme Beguer et de M. Aguet. Qu'ils soient remerciés pour leur travail et leur étroite collaboration. D'autre part, le comité a officiellement accepté la candidature de son nouveau membre, Mme Denise Vuistiner. M. Duvoisin, vérificateur des comptes, se retire lui aussi après 12 ans de bons et loyaux services. M. Olivier Rochat, qui assistait à l'assemblée, lui succèdera. Enfin, aucune proposition individuelle n'ayant été émise par l'assemblée, notre président déclara levée l'assemblée générale.

\* \* \*

### Comité (Exercice 1975-76)

Président: Pierre Beyeler  
1er vice-président: Mme H. Magnin ;  
2e vice-président: R. Grodwohl  
Secrétaire: I. Galeotto  
vice-secrétaire: Mme D. Vuistiner  
Trésorier: E. Bosonnet  
vice-trésorier: R. de Paoli  
Econome: F. Gilliéron  
vice-économe: A. Singer  
Membres: Mmes L. Avondet - E. Eardley - MM. M. Hilken - A. Singer - Mlle M. Vaucher ;  
Mrs G. Brunner - L. Cuennet - A. Hilken - H. Pirotta - J.-P. Raess - R. Schweizer - F. Sprungli.

#### Journal

Rédaction: M. R. de Paoli - Administration: M. F. Sprungli.

Publicité: MM. de Paoli, Gilliéron, Singer, Sprungli, Mme Vuistiner.

Urbanisme et environnement: Mme Vuistiner et Mrs Galeotto et Pirotta.

Fêtes: Mme Magnin - MM. Grodwohl, Pirotta.  
Garderie: Mlle Vaucher.

Délégués à la fédération: MM. Beyeler, Grodwohl, Galeotto.

Pour le comité: R. Grodwohl

## GARAGE DU PLATEAU Charly Grosjean

17 bis route de Chancy 1213 Petit-Lancy  
Tél. (022) 92 15 75

Mme C. LOTTERIO-MONNAY

## PÉDICURE MÉDICALE

reçoit sur rendez-vous

38, avenue du Gros-Chêne

ONEX

Tél. 93 54 59

## Pharmacie du Petit-Lancy

A. THEVENOZ, pharm.

28, route de Chancy  
Service à domicile  
Téléphone 92 16 68

Entreprise générale du bâtiment  
Maçonnerie

**R.-C. SICILIA**

21, chemin des Recluses 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 92 30 45

CHEMINÉES DE SALON  
FUMISTERIE INDUSTRIELLE

## CAFÉ-RESTAURANT DE SAINT-GEORGES

Son plat du jour soigné  
Sa Fondue bourguignonne  
Ses spécialités au fromage  
Sa fameuse entrecôte sauce maison

U. et A. DE SANTIS  
Ouvert le dimanche

10, av. du Cimetière Tél. 92 01 98  
Jardin et jeu de pétanque

GARNITURE AUTOS - TAPISSIER

**H. DUVOISIN**

PETIT-LANCY - GENÈVE

1, chemin du Progrès  
Téléphone 92 30 39

Installations sanitaires et  
ferblanterie  
Appareils ménagers

**P. FORNARA**

succ. de R. Passello

8-10, place du Marché  
Téléphone 42 02 41  
Travaux d'entretien et de  
réparations

**GIROD & PITTET**

ÉLECTRICITÉ

PETIT-LANCY

Tél. 92 62 21 (17 h. 30 à 18 h. 30)

**LA RASCASSE**

FRÖHLICH-KOHLER  
Poissons

8, place des Ormeaux - Petit-Lancy

Tél. 92 27 86

**KURER  
Modes**

Spécialités de pains parisiens

### G. Allenbach-Calame

Tél. 92 05 45

BOULANGERIE - PATISSERIE  
Succ. : HOGARLAN - GRAND-PRÉ  
PALETTES - LE LIGNON - CAROLL

### Café-restaurant du Nant-Manan

Mets de brasserie - Repas sur commande  
Entrecôte mexicaine  
Spécialités chevalines

Route de Saint-Georges 55 Petit-Lancy  
Tél. 92 12 95

Le nouveau Patron : FRANCIS TERCIER

### Mme Jacqueline ECABERT

pédicure médicale diplômée

reçoit sur rendez-vous  
Tél. 92 75 57

36, av. du Gros-Chêne 1213 ONEX

### Quincaillerie de la Jonction

### Gildo Tonascia

Bd Carl-Vogt 5

GENÈVE Tél. 24 40 88



### Cycles DENIS WEBER

AGENCE: VÉLOSOLEX - MOBYLETTE  
SACHS - CIAO - BRAVO  
VESPA 50 CC - PEUGEOT  
Vélos toutes marques

4, pl. des Ormeaux 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 92 26 37

### Entreprise générale de marbrerie

### Jean-Pierre Gailloud

Monuments funéraires

Bâtiment - Ameublement

77, rte St-Georges 1213 Petit-Lancy

Téléphone 92 85 28

### Service Esso Lancy-Parc

### Eugène BRON

Rue des Bossons Tél. 92 70 33

SERVICE COMPLET TOUTES VOITURES  
AUTO-SHOP - ÉQUILIBRAGE - PNEUS  
BATTERIES  
LAVAGE SELF-SERVICE 2 POSTES

### BOULANGERIE-PÂTISSERIE

### LANCY CENTRE

(côté av. Louis-Bertrand)

### L. BUGNO

Petit-Lancy Tél. 92 24 54

### Robert Berner

### CHARPENTE - MENUISERIE

Avenue Grandes-Communes 14  
PETIT-LANCY  
Tél. 92 39 33

Rue Vieux-Canal 5  
CAROUGE  
Tél. 42 29 50

### BRASSERIE - RESTAURANT

### LANCY-PARC

M. et Mme GASSER

Tél. 92 72 44

Trois jeux de quilles automatiques

# dernier modèle 80 - PAR MOIS TOUT COMPRIS

## installations haute fidélité \* nouveautés mondiales



**TELECOLOR**  
28 CHEMIN DE LA VENDÉE  
PETIT LANCY-TEL 92 41 26



## Association des Intérêts du Grand-Lancy

Situation comptable — Exercice 1974-75  
(du 1er mars 1974 au 28 février 1975)

### Compte d'exploitation

CHARGES :	
Repas des Anciens (plus de 70 ans)	fr. 2 317.20
Promotions (livres offerts)	» 536.70
Noël des Anciens	» 2 913.30
Noël des enfants, soit livres et jouets chocolats, arachides (après déduct. participation de la Mairie)	» 7 467.20
Frais divers (fournitures, imprimés, frais postaux, avance au «Lancéen», etc...)	» 5 169.50

### PROFITS :

Cotisations et souscr.	
de Noël	fr. 11 014.—
Intérêts banque	» 476.95
Excédent dépenses	» 6 911.95
	fr. 18 402.90
	fr. 18 402.90

Notre Association organise, tous les deux ans, la fête du 1er Août. Grâce à elle, au 28 février 1974, nous avons réalisé un boni de fr. 2 538.65. Si l'on tient compte d'un prêt de fr. 1 000.— accordé au «Lancéen», la perte réelle s'élève à fr. 3 373.30.

Nous espérons que des conditions favorables nous permettront, au soir du 1er Août prochain, de rétablir l'équilibre de notre balance.

En outre, nous souhaitons que la population du Grand-Lancy réservera bon accueil à la circulaire déposée ces derniers jours dans les boîtes aux lettres, relative aux cotisations annuelles. D'avance nous l'en remercions.

F. GERBER, trésorier

## Club d'enfants inauguré à Lancy

En présence des autorités, des animateurs et de parents, les nouveaux locaux du Club d'enfants du Petit-Lancy ont été inaugurés dernièrement. Il s'agit d'une ancienne maison de maîtres de six pièces, sise au chemin de l'Avenir 11. Mise à disposition des enfants tous les

jeudis, elle leur offre de nombreuses possibilités d'expression et de distraction. Sur le terrain, les enfants ont créé un jardin Robinson, en attendant de cultiver un petit jardin potager. Géré par le comité du Centre Marignac et rattaché au Service des loisirs du Département de l'instruction publique, le nouveau club d'enfants est ouvert à tous les enfants entre 5 et 12 ans. Les parents peuvent se renseigner auprès du Centre Marignac, tél. 41 01 42, les mardi et mercredi après-midi.

## Ville de Lancy AVIS OFFICIELS

### ETRANGERS CANDIDATS A LA NATURALISATION GENEVOISE

#### Pour la commune de Lancy :

COLIN Brigitte, née en 1954 à Charleroi (Belgique), Belge, étudiante, célibataire, 19, ch. des Palettes, Grand-Lancy.

DOMINGUEZ Diego, né en 1924 à Barcelone (Espagne), Espagnol, chauffeur, marié, 76, av. des Communes-Réunies, Grand-Lancy.

MARCO Kathy, née en 1955 à Constantine (Algérie), Française, étudiante, célibataire, 54, av. des Communes-Réunies, Grand-Lancy.

DERACHE Eugène, né en 1935 à Lille (France), Français, commerçant, marié, 2 enfants, 28, route de Chancy, Petit-Lancy.

KAHALE Georges, né en 1926 à Port-Saïd (Egypte), Egyptien, fondé de pouvoir, divorcé, 14, ch. du Fief-de-Chapitre, Petit-Lancy.

LOPEZ Antonio, né en 1931 à Samos (Espagne), Espagnol, monteur en chauffage, marié, 27, ch. des Pontets, Grand-Lancy.

#### TAILLE DES HAIES

La Mairie rappelle les dispositions de l'article 76 de la loi sur les routes :

« Les propriétaires sont tenus de couper jusqu'à une hauteur de 4 m 50 au-dessus du niveau de la chaussée toutes les branches qui s'étendent sur la voie publique. »

« Les haies ne peuvent pas dépasser une hauteur de 1 m 50 au-dessus de la voie publique. »

Ce travail devra être exécuté à front des chemins communaux et privés jusqu'au 30 juin 1975.

Passé ce délai, il y sera procédé d'office aux frais des propriétaires et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

Le maire : Alphonse Bernasconi

#### LEVÉE DU PAPIER

Celle-ci aura lieu les derniers lundis de chaque mois au bénéfice de l'institution FOYER HANDICAP.

D'ores et déjà, nous vous remercions de participer à cette campagne de récupération.

Le Conseiller administratif délégué :  
Ch. Babel

#### LEVÉE DU VERRE

Dès le mois de mai 1975, notre Commune utilisera les services de la Maison Debaravite, entreprise de récupération à but social, et procédera mensuellement au ramassage du verre, selon le programme suivant :

Quartier des Palettes — angle immeuble 1-3, ch. des Palettes ; Quartier des Pontets-Pralie — devant immeuble 3-3bis, ch. des Pontets :

14 juillet, 11 août et 8 septembre 1975.

Grand-Lancy Village — parking côté poste (casses motos) pl. 1er-Août : 15 juillet, 12 août et 9 septembre 1975.

Quartier de la Caroline — vers la Migros (devant la banque UBS) — angle av. Bois-de-la-Chapelle - ch. de la Caroline : 16 juillet, 13 août et 10 septembre 1975.

Petit-Lancy Centre — sur le trottoir près de la poste de la pl. des Ormeaux : 17 juillet, 14 août et 11 septembre 1975.

Quartier de Tivoli — devant immeuble 1-7 du Fief-de-Chapitre - angle ch. Fief-de-Chapitre - rte de St-Georges : 18 juillet, 15 août et 12 septembre 1975.

La veille de chacune de ces dates, l'entreprise de récupération disposera dans ces différents secteurs un certain nombre de containers dans lesquels les citoyens seront invités à déposer les verres perdus. En aucun cas ce travail n'incombe aux concierges d'immeubles.

Attention ! — Les flacons devront être rincés, débarrassés de leur bouchon, collerette métallique ou de leur dispositif de fermeture.

## Création d'une section de cyclo-tourisme

Le Vélo-Club de Lancy a le plaisir de vous annoncer la naissance d'une section de cyclo-tourisme au sein de sa Société.

Cette création se justifie par le nombre croissant de cyclistes désirant participer à des promenades ou des rallyes et aux sollicitudes pressantes de plusieurs de nos amis.

Les personnes intéressées peuvent s'adresser directement à M. Charles Bongerra, 29, chemin des Mollex à PERLY, tél. 71 23 51 qui renseignera.

En espérant que par vos articles et vos commentaires vous contribuerez au succès de cette réalisation.

Pour le comité : C. B.

### Michel Dallinge

#### GYPSERIE-PEINTURE

40, ch. du Banc-Bénit

Petit-Lancy Tél. 92 31 49

#### Boulangerie-Pâtisserie

### Pierre Maillard

Ses gâteaux aux noix

Tél. 92 20 87

38, route de Chancy Petit-Lancy

### J.C. BOIMOND

Révision de moteurs  
Autos - Motos

ALÉSAGES - PLANAGES

26, rue du Vieux-Billard  
Tél. 28 90 20

### Garage du Petit-Lancy

Service réparation toutes marques

Station-service SHELL

JOSEPH BRIEFER

43, route de Chancy Tél. 92 15 09

### S. SELLA & FILS

Gypserie-Peinture

Petite maçonnerie

PETIT-LANCY Téléphone 92 17 74

### « Chatterie Nouvelle »

Mme M. PUGIN  
ancienne assistante vétérinaire

Chaque chat, sa nourriture habituelle  
Hygiène parfaite

Grands boxes chauffés et parcs

38, chemin des Pâquerettes Petit-Lancy  
Tél. (022) 92 16 51

### Chez DOMINIQUE

#### Café-Restaurant de la Petite-Vendée

Sa fondue chinoise  
Son tournedos «Voronoff»  
Ses spécialités de chasse

Fermé le mardi

20, chemin de la Vendée 1213 PETIT-LANCY  
Téléphone 92 21 98

#### Fleurs et confection florale

### Minaflor

A. Frey

Centre Commercial Caroll  
Petit-Lancy - Genève Téléphone 92 06 92  
Rue des Eaux-Vives 45 Téléphone 36 35 89  
Livraison à domicile

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE MARBRERIE

MARBRE

**E. BAUQUIS**

MAISON FONDÉE EN 1883

18, AVENUE DU CIMETIÈRE  
(en face du cimetière)  
1213 PETIT-LANCY  
TÉLÉPHONE (022) 92 15 69

GRANIT

Entreprise du Bâtiment

**J.E. PERRET & Cie**Rue Daniel-Gevril 17  
1227 CAROUGE (Genève)  
Téléphone 42 00 30Pour vos transformations de jardin,  
vos rocailles et travaux de pierres**Werner BUCHI**18, av. du Petit-Lancy  
Téléphone 92 30 46

FERBLANTERIE-PLOMBERIE

Installations sanitaires

**Fernand BARBEY**

Chemin de l'Epargne 4

Petit-Lancy Tél. 92 17 12

CAFÉ-BRASSERIE

**DES ORMEAUX**

M. PERRUCHOUD

Son « entrecôte maison »  
Ses spécialités  
Son steak au poivre flambé  
et ses mets de brasserie

Téléphone 92 02 62

**Sauveteurs auxiliaires de Lancy**

Quelle ne fut pas la stupéfaction des habitants du village du Grand-Lancy de voir défiler au son des tambours un cortège avec pancartes de protestations. Même la Zinette, sur le pas de porte de son petit café se demandait ce qu'il arrivait dans notre village d'habitude si tranquille. Renseignements pris, ce n'était qu'une plaisanterie et ceci à l'occasion de l'assemblée générale des Sauveteurs qui tenait ses assises à l'école en Sauvy, avenue du Curé-Baud.

Dès son arrivée, l'apéritif fut le bienvenu et ceci grâce à la générosité de la Maison Pernod S.A. et de son directeur, M. Collé. Puis après un concert des tambours notre chef, M. Robert Waldvogel, déclara ouverte l'assemblée générale. Il salua la présence de M. Henry Rosselet, conseiller administratif, délégué au feu, de M. F. Sprungli, président du Conseil municipal, du pl. G. Kaufmann, du sgt-major Gumy, du fourrier C. Lorenzini représentant la Cp des Sapeurs pompiers de notre ville, du brigadier le Dr Adé Boris et de plusieurs membres anciens. Il excusa M. A. Bernasconi, maire de notre ville et membre honoraire de notre Corps, de M. Charles Babel, conseiller administratif, du capitaine Charles Revillod, du brigadier docteur Henny Georges, et de nos membres honoraires MM. Lacroix Paul et Golaz Georges.

Après lecture des différents rapports et ceux-ci ayant été acceptés à l'unanimité, l'assemblée accepta quatre nouveaux membres. Notre chef rappela que durant le courant de cette année, nous fûmes souvent sollicités et avant toute chose il remercia la plupart des membres qui

ont répondu favorablement à l'appel du comité. Pour les remercier il annonça la sortie annuelle qui se fera à Istamboul du 10 au 13 septembre 1975. M. Guillermin Pierre, brigadier de notre Corps pris la parole pour féliciter notre chef pour ses 40 ans d'activité, dont 20 années de comité et 15 de présidence.

Au nom des membres il lui remit un cadeau-souvenir et un parchemin signé de toute l'assemblée. Puis ce fut au tour de M. Henry Rosselet, conseiller administratif, de féliciter à son tour au nom du Conseil administratif et du Conseil municipal notre chef pour ses 40 ans de service et de dévouement à la cause de notre commune. M. Gumy, au nom des Sapeurs pompiers, apporta à son tour les meilleurs vœux à notre chef et à tous les membres ainsi qu'à leurs familles. Même un télégramme des chiffonnettes fut de la partie. Notre chef remercia nos autorités et nos membres pour les aimables paroles qu'ils leur ont témoigné et les beaux cadeaux reçus. Il associa notre sous-chef du Petit-Lancy, M. Gustave Rey, qui a aussi 40 ans d'activité dans notre Corps.

Il leva la séance en soulignant le bon esprit qui règne dans notre Corps et chose rarissime signala la présence de tous les membres à cette assemblée. Pour terminer cette soirée un souper Régiservice nous fut servi par quelques membres dévoués, le tout bien arrosé. En conclusion, agréable soirée qui reste dans les bonnes traditions de notre société.

Un membre

Alimentation

**F. Modoux**26, avenue du Petit-Lancy  
Tél. 92 16 29Transport de sable  
et gravier**Ch. MARTIN**

Rte du Pont-Butin 51 b

Tél. 92 16 23

**A. Dentand**  
TEINTURIERGRAND-LANCY  
Pierre-Fatio 4Tél. 42 23 26  
Tél. 21 47 47**ENSEIGNES  
DECORA**

DÉCORATION

MICHEL CHILLIER

5, rue Bergalone

GENÈVE

Tél. 21 13 14

**LE RIO**

CAFÉ-BAR — PIZZA

Ambiance agréable

2-4, ch. de la Caroline  
1213 Petit-Lancy  
Tél. 92 90 46**Paul Veillard**

Boulangerie - Pâtisserie

4, chemin Claire-Vue  
Tél. 92 16 64tél. 92 01 37  
28, ch. de la vendée  
1213 petit-lancy**Les trois croix**

Croix blanche sur fond rouge, c'est la patrie. Croix rouge sur fond blanc, c'est le secours en cas de guerre et de catastrophe. Croix bleue sur fond blanc, c'est aussi un secours, mais moins connu, pas moins utile cependant Secours en trois échelons. A ceux qui sont victimes de l'alcoolisme et ils sont plus nombreux qu'on ne le croit. Victimes eux-mêmes et victimes indirectes: familles et voisins. A ceux qui sont menacés par l'alcoolisme. Aux enfants qu'il faut mettre en garde contre ce danger. Il est plus facile de prévenir que de guérir.

La Croix-Bleue est une société discrète, elle ne fait pas de bruit, elle n'est pas contre l'alcool sous quelque forme qu'on le boive. Elle est contre l'abus qui fait bien des ravages et des malheurs.

Aux grands maux elle applique les grands remèdes. Elle groupe aussi ceux qui veulent lutter contre l'alcoolisme.

Elle se réunit le premier lundi de chaque mois au GRAND-LANCY, à la maison de paroisse et le troisième à la maison de paroisse du PETIT-LANCY, à 20 h.30. Un groupe d'enfants, l'«Espoir», se réunit tous les jeudis à 14 h. 00 dans les sous-sols du temple d'ONEX.

On peut avoir des renseignements complémentaires en s'adressant au soussigné.

M. Ernest Hosteller, président,  
35, route du Grand-Lancy,  
1212 Grand-Lancy.**Sécurité des piétons à Lancy**

A la croisée de la route de Chancy, place des Ormeaux, avenue Louis-Bertrand, il a été demandé à nos autorités par les habitants de ce quartier, accompagné d'une pétition largement remplie, que soit tracé un passage de sécurité pour piétons et par la même occasion, que soit limitée la vitesse à 40 km/h avant qu'il n'y arrive des accidents mortels. Ce carrefour est très fréquenté par les enfants, les personnes âgées et pour cause, il se trouve que le nouveau bâtiment sis, 28, route de Chancy, abrite un centre commercial soit: une pharmacie, une boulangerie, une papeterie, une banque, un salon de coiffure, un restaurant et des bureaux. De l'autre côté de la rue, l'arrêt du trolleybus de la ligne 2, direction ville, la poste et la Coop, ce qui fait beaucoup de trafic dans les deux sens (pl. des Ormeaux, centre commercial). Les ménagères, les enfants et les habitants des immeubles, souvent se précipitent dans diverses directions pour aller prendre le trolleybus. Il serait très urgent que ce passage soit établi. Il y a des mois que la demande a été faite, sans succès! Espérons que les responsables se pencheront sérieusement et rapidement sur ce sujet brûlant avant que les habitants se fâchent. Il semble que l'on se préoccupe beaucoup plus des ceintures de sécurité des voitures que de la sécurité des piétons.

Robert de Paoli, Petit-Lancy

**Inauguration du centre sportif des Evaux  
un apport amplement nécessaire**

Ce n'est pas pour rien que les communes de Genève-Ville, Lancy, Bernex, Confignon et Onex s'étaient unies pour intervenir auprès de l'Etat propriétaire des terrains de l'ancien golf afin qu'une partie des 51 hectares soit destinée au sport.

Rappelons qu'il y a cinq terrains de football, dix courts de tennis, douze emplacements de pétanque, des places de jeux pour enfants, des halles pour les sports en salle et que le jeune club de rugby s'entraîne aux Evaux. Ajoutons que les promeneurs ont à leur disposition de nombreuses allées et de vastes étendues pour respirer le bon air loin des nuisances citadines.

Au cours de la cérémonie d'inauguration à laquelle prirent part les édiles des communes intéressées, les conseillers municipaux et présidents des sociétés sportives, M. André Blanc,

toujours passionné de sport, présida la sympathique réunion (prouvant ainsi que celle-ci se voulait apolitique). Il appartient cependant à M. Pierre Wellhauser, conseiller administratif d'Onex, de retracer l'historique du centre, de rappeler les nombreuses démarches qu'il fallut entreprendre et de remercier tous ceux qui ont œuvré pour que les sportifs aient ce nouvel équipement régional.

Quant à M. Roger Dafflon, conseiller administratif de la Ville de Genève, il se félicita de la collaboration qui exista entre les cinq communes et rassura la population qui craignait peut-être une trop grande emprise des sports sur les terrains de l'ancien golf. Or sur les 51 hectares le Centre sportif des Evaux n'en occupe que 3,6. Et il ne dépare aucunement le site.

R. de Paoli

**Clarence Coiffure**

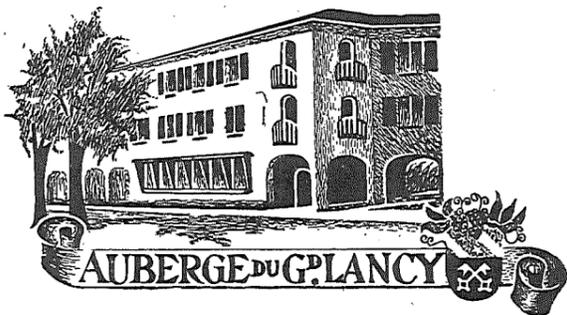
Biosthétique - Parfumerie

Salon unisex

28, route de Chancy

**PHOTO-CAROLL**

G. et J. BARRAL



Florian Bürki  
et Jean-Claude Suter  
sont à votre disposition pour  
satisfaire vos désirs  
gastronomiques

C'est à LANCY (sud)  
Le plus beau choix de cycles  
à Genève

CYCLES SPORT  
**JEANNIN**  
77<sup>RE</sup> ST-JULIEN  
PARKING EN FACE

ENFANT depuis 3 ans  
PLIABLE

**Cilo**

SPORT: 5 et 10 vitesses  
COURSE: 12 vitesses

Spécialités à la carte  
Plats du jour

☎ 42 35 15 Fermé le dimanche

66, route du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy

**AUBERTINAZ BALLIGER**

Tondeuses à gazon JACOBSEN  
Machines et outils pour pelouses,  
parcs et jardins  
Vente, entretien et réparation

68, Ancienne-Route 1218 Grand-Saconnex  
Genève - Téléphone 34 01 47

Menuiserie - Charpente

**Gérald Bosonnet**

2, ch. Solitude Petit-Lancy  
Tél. 92 16 13

**Flury**

Marbre - Granit

79, route de St-Georges  
1213 Petit-Lancy Tél. 92 17 03

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

**A. Comtat**

PETIT-LANCY

Téléphone 92 21 09 On porte à domicile

L'électricité  
et ses applications

**Léon Grodwohl & Cie**

Concessionnaire du Service de  
l'Electricité et du Téléphone

30, bd Georges-Favon 1204 Genève  
Téléphone 24 06 78

Gypserie - Peinture

**Eric Schürch**

Maîtrise fédérale

Bd Pont-d'Arve 61

Tél. 24 97 78

1211 Genève 4 - Plainpalais

**Cordonnerie**

**LANCY-PARC**

Ultra-moderne

Réparations soignées - Prix modérés

Parcage facile

A. BROYE

Téléphone 92 61 58

## Les barques du Léman

Le 15 mai 1975, la « NEPTUNE sauvée des ans » a été visitée sur le chantier de la Savonnière par quelque 150 aînés de la commune de Lancy.

Nous avons le plaisir de compléter nos commentaires en relatant dans LE LANCÉEN quelques passages souvent ignorés de notre histoire.

Ce titre, évocateur de la « belle époque », nous permet de rappeler brièvement les grands moments de la navigation sur le lac Léman.

Le sujet a été maintes fois décrit, mais les anciens documents concernant la navigation sont rares et peu explicites.

C'est probablement au XIII<sup>e</sup> siècle, vers 1287, sous le règne d'Amédée V que les premières « galères » firent leur apparition sur le Léman.

Ces GALÈRES qui provenaient vraisemblablement de la Méditerranée étaient selon les anciens termes de marine: des navires qui se manœuvraient à la rame et à la voile. Ils sont les précurseurs des barques du Léman, appelées par la suite: barques de Meillerie ou quelquefois barques à sable.

Ensuite, à part la NAUE, bateau non ponté dont la longueur pouvait atteindre 13 m. et la largeur 4,5 m., il y eut 3 autres types de barques.

La COCHÈRE ou CORSAIRE de faibles dimensions, partiellement pontée et servant au transport de 20 à 40 tonnes de marchandises.

Le BRICK ou BRIGANTIN à 2 mâts, pouvant transporter 30 à 100 tonnes.

Enfin, la BARQUE, de même forme que la Cochère, mais pontée avec un fond plat, une proue relevée en pointe et une étrave inclinée de 45°. Ses côtés sont munis d'apustis, galeries latérales extérieures sur lesquelles les bateliers peuvent courir lorsqu'ils poussent leur barque à l'étrave (perche) ou circuler lorsque le pont du bateau est obstrué par un chargement encombrant.

Un important gouvernail s'insère dans la poupe qui est presque verticale.

Les barques sont équipées de 2 mâts: le grand voilier, situé près du centre et le trinquet, placé et légèrement incliné vers l'avant. Chaque mâts de mélèze supportent 2 antennes obliques sur lesquelles sont bordées les voiles latines (triangulaires).

Le beaupré, un mât de proue qui est placé presque horizontalement sert d'attache au foc.

La barque du Léman a des qualités nautiques intéressantes. Son tirant d'eau est faible, elle peut naviguer toutes voiles dehors, sans lest et sans chargement, grâce à la forme particulière de sa coque.

Les charges, 100 à 180 tonnes s'entassent sur le pont, tandis que la cale tient lieu de cuisine et de chambre pour les matelots, puis par la suite, partiellement de salle des machines.

Sur la première carte du lac Léman dessinée en 1588 par le syndic genevois Jean du Villard nous distinguons déjà une quinzaine d'embarcations poussées vers Genève par la bise...

Malgré les marques d'ironie dont elle est régulièrement l'objet, la marine suisse a eu son heure de gloire sur le bleu Léman.

En effet, dès 1536 les Genevois eurent sur le lac des bateaux armés. Cette force « maritime » prêta main forte aux Bernois pour attaquer le château de Chillon qui fut alors repris à Charles III, duc de Savoie et délivrer le patriote genevois: François Bonivard.

Vers 1580 il se forme à Genève un corps militaire, principalement destiné à la guerre navale. Ce corps devint assez considérable pour qu'un amiral de tout le navigage ait dû être nommé.

En 1589, les bâtiments genevois se saisirent de tous les bateaux savoyards qui se trouvaient entre Thonon et Genève.

En 1602 une frégate armée balaya le lac jusqu'à Evian, enfonçant et rompant tous les bateaux qu'elle ne pouvait amener et l'année suivante une expédition semblable rançonna tout le Chablais et ramena 14 bateaux pris à l'ennemi.

A la suite de l'échec de la célèbre tentative savoyarde de l'Escalade contre Genève en 1602, le duc de Savoie, apparemment résigné, signe en 1617 un traité de paix et d'alliance avec Berne et Genève.

A cette époque, les expéditions nautiques genevoises étaient dirigées par NOBLE GALLATIN, élu amiral avec la charge de « surintendant des galères ».

L'île des Barques, aujourd'hui l'île Rousseau, servait de chantier de construction des bâtiments de guerre.

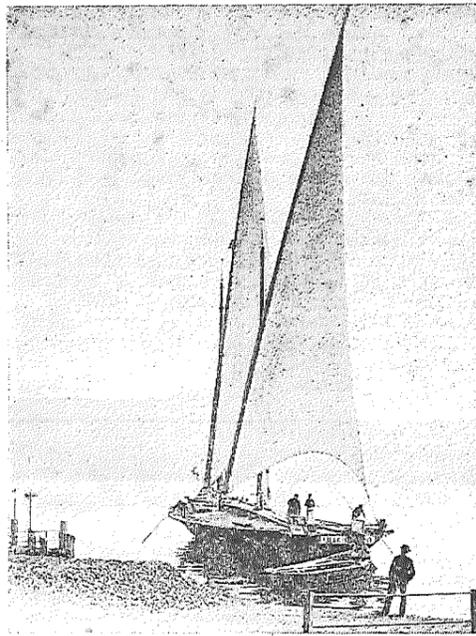
Maintenant, le lac est définitivement pacifié, mais afin de parer à toute éventualité, Berne

et Genève repensent leur armement et invitent les charpentiers riverains à créer des bateaux qui puissent servir à l'usage commercial et militaire.

Vers 1700, un des charpentiers hollandais, Daniel Byens, venu à Yverdon pour participer à la construction du canal d'Enteroches, fut mandé par les Bernois pour construire un bateau à double emploi.

En 1720 une trentaine de ces barques naviguaient sur le lac et en 1777 Jean-François Guénot Martignier, major du Département de Vevey et Lavaux, fait le recensement d'une quarantaine de bateaux.

Enfin, ce fut le mercredi 1er juin 1814, jour à jamais heureux et mémorable pour Genève, que les troupes fribourgeoises et soleuroises, commandées par le colonel Girard, s'embarquèrent au port de Nyon, dans les barques envoyées par la République de Genève. On voyait à cette occasion parmi une multitude d'habitants de la ville de Nyon, plusieurs militaires du district et en particulier le colonel Guignier qui venait partager la joie et l'enthousiasme des Genevois à l'arrivée impatientement attendue des Suisses.



Départ d'une barque en 1900 collection R. M.

La navigation marchande qui était alors importante sur le Léman fut ralentie lorsque la France céda en 1815 à Genève la partie du pays de Gex qui, de Pregny à Versoix interrompait le roulage entre Nyon et Genève. Dès lors, la « route de Suisse » ouverte permit le développement du trafic des chars au détriment des « bacounis » (barquiers).

Par un arrêté du 8 janvier 1817, le Conseil d'Etat genevois éditait un règlement sur le service des barques qui ne navigueront plus qu'à tour de rôle.

En 1823 ce fut avec l'apparition du premier bateau à vapeur une nouvelle concurrence pour la navigation à voiles.

Une statistique genevoise de 1852 indique que 42 barques fréquentaient le port de Genève, soit 12 barques genevoises, 19 barques vaudoises, 9 barques savoisiennes et 2 barques valaisannes. Une grande barque armée, équipée, revenait à environ 25 000 francs!

En 1862, on comptait une centaine de barques et de brigantins et un nombre double de cochères dont la plupart appartenaient aux ports de la Savoie.

L'apparition du chemin de fer sur la rive vaudoise du lac signifia la décadence de la navigation marchande, mais vers 1890 le développement de la construction donna un nouvel essor au transport lacustre.

Jusqu'à la guerre de 1914 les grandes barques à voiles sillonnaient le Léman, transportant la pierre de Meillerie sur toutes les rives, principalement à Genève, Morges, Ouchy, Vevey et Montreux.

En 1895, il est entré dans le port de Genève 720 barques qui ont transporté environ 60 000 m<sup>3</sup> de pierres de Meillerie, ce qui représente approximativement 100 000 tonnes. Les pierres de calcaire siliceux de couleur gris-bleu en provenance de Meillerie caractérisent de très nombreuses constructions des bords du lac.

Vers 1900, grâce à leurs bas tarifs, les barques concurrençaient tout de même le chemin de fer. Sur une barque on chargeait 2000 sacs de ciment, soit l'équivalent d'un train de dix wagons.

On transportait également du gypse de Ville-

(Suite page 6)



Bicyclettes  
Solexine

AGENCE MOBYLETTE - VELOSOLEX  
CYCLES A. POCHAT Grand-Lancy Tél. 42 23 88

**Maillard**

ENSEIGNES  
SÉRIGRAPHIE  
DÉCORATION

Route du Grand-Lancy 59  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 43 66 80

**TÉLÉVISION SECOURS**

Dépannage rapide  
Sonorisation  
Abonnement réparations

Dominik LAUPER  
Tél. 52 33 30 - 57 33 30

250, route de Chancy  
1233 BERNEX

Une petite auberge  
fort sympathique

**Zinette  
Déthiollaz**

Grand-Lancy  
Tél. 42 31 47

Equipement électrique, électronique et diesel  
des automobiles

**Marc Millet S.A.**

47, rue Prévost-Martin  
GENÈVE  
Tél. 25 78 91

Services Bosch, Scintilla, Lesto  
Blaupunkt, Duco-France, Zenith

**Le Marignac**

M. et Mme Henri COTTET  
32, av. Eugène-Lance  
GRAND-LANCY

Une cuisine soignée dans un beau  
cadre de verdure et de tranquillité.  
Salles et salons pour vos repas d'affaires et de fêtes de familles.

Tél. 022 / 42 98 28 (94 04 24)

BOUCHERIE-CHARCUTERIE  
DE LA MAIRIE

**Gilbert Reymond**

Route du Grand-Lancy 46  
Téléphone 42 25 40  
GRAND-LANCY

**Favorisez  
nos  
annonceurs**

**Bernard Devinaz**

VISITEZ LE GARDEN CENTER DES PALETTES

## OASIS DES PALETTES S.A.

VOUS Y TROUVEREZ : ENGRAIS - TERREAU - TOURBE - FUMIER PULVÉRISÉ - GRAND CHOIX DE PLANTES DE DÉCORATION - ARBRES - ARBUSTES - CONIFÈRES - PLANTES VIVACES - POTS EN TERRE CUITE ET ÉTERNIT - TOUT L'OUTILLAGE DE JARDIN PLANTES POUR HAIES - OIGNONS A FLEUR 1<sup>er</sup> CHOIX.

Spécialiste conseil sur place

Parking illimité angle av. des Communes-Réunies, ch. des Palettes, 1212 GRAND-LANCY  
TÉLÉPHONE 71 10 71

DANS VOTRE QUARTIER

## LA BOITE A IMAGES

G. et R. HIRSCHY

4, chemin de la Caroline  
38, bd Carl-Vogt

PETIT-LANCY  
GENÈVE

Téléphone 92 67 19  
Téléphone 28 37 38  
et 21 88 02

VENTE - RÉPARATION - DÉPANNAGE de RADIO et T.V.  
de toutes marques

Henri  
Borella

Tapissier-Décorateur

MEUBLES  
RIDEAUX  
MOQUETTES  
TAPIS  
ANTIQUITÉS  
LITERIE

ROUTE DU GRAND-LANCY GENÈVE  
1212 GRAND-LANCY ☎ (022) 42 54 57

## Aux 4 saisons

Primeurs

A. MULLER

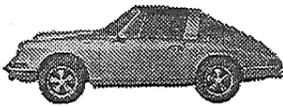
46, route du Grand-Lancy  
Tél. 43 67 43

## E. POUIGNIER

Fleuriste

Av. des Communes-Réunies 86  
Tél. 42 94 15  
1212 GRAND-LANCY

Ouvert le dimanche matin



GARAGE  
ALAIN ZURCHER  
Grand-Lancy  
Tél. 42 34 73



PAPETERIE  
FOURNITURES DE BUREAU

## J. FRUTIGER

1212 Grand-Lancy  
5, place du 1<sup>er</sup> Août Tél. 43 01 11

BOULANGERIE - PATISSERIE

J. Terrier

Tea-room

Tél. 42 26 23  
Route du Grand-Lancy Grand-Lancy

CAFÉ-RESTAURANT  
DU CARREFOUR

M. et Mme POCHAT, nouveaux propriétaires  
Téléphone 42 23 16  
2, av. des Communes-Réunies Grand-Lancy

Le chef vous propose son  
Filet de Bœuf Nanar  
Entrecôte Poivre flambée  
Emincé au Curry  
Grenadin de Veau au Paprika

et ses Menus spéciaux  
sur commande

Salle pour Banquets

## LES BARQUES DU LÉMAN

(Suite de la page 5)

neuve ou de Paudex, des briques, des tuiles, du sable, du bois de charpente ainsi qu'une grande quantité de bois de feu en provenance du Jura, chargé au port de Nyon à destination de Genève.

Sous les ordres d'un patron, l'équipage se composait de 4 à 5 «bacounis» qui recevaient 20 à 30 Fr. chacun par voyage, plus 30 litres de vin pour accompagner les repas pris en commun à frais partagés.

Le travail était très pénible à bord car il fallait charger et décharger toutes les cargaisons à bras d'hommes. Par semaine, il était possible d'effectuer trois voyages Meillerie-Genève et retour et environ 80 voyages par année.

La brique et le béton ont supplanté la pierre de taille et dès la fin de la première guerre mondiale, les barques du Léman commencèrent à disparaître.

Et maintenant, que reste-t-il de ces beaux jours... Où sont ces barques nommées : la Valaisanne, l'Amazone, la Reine Berthe, la Genevoise, la Savoie, l'Espérance, la Violette, la Neptune ?

Une dernière barque, la Violette, actuellement Vaudoise, a été construite en 1932 au chantier de Bret-Locum par les frères Jacquier. Elle est munie du gréement classique, soit 2 voiles latines et 1 foc d'une surface de 114 m<sup>2</sup>. Longue de 17 mètres et large de 6,10 m., elle pèse 17 tonnes. Depuis 1948 elle appartient à la Confédération des pirates d'Ouchy où elle a son port d'attache.

Enfin, après un dernier tour d'honneur, le 1<sup>er</sup> juin 1964, pour commémorer le 150<sup>e</sup> anniversaire de l'entrée de Genève dans la Confédération, la dernière grande barque du Léman «NEPTUNE» cessa toute activité en 1968.

La «NEPTUNE» dont la construction qui date de 1904 et unique en Europe a été rachetée par l'Etat de Genève en 1971.

Lors d'un sondage d'opinions effectué à l'oc-

casion du Salon nautique international en 1973, de nombreux Genevois et étrangers ont exprimé le désir de sauver la «NEPTUNE».

Un comité pour la restauration de la «NEPTUNE» propose la réparation complète de ce bateau qu'il faut désormais considérer comme un monument.

En mai 1973, le Conseil d'Etat prend la décision d'en garantir le financement, toutefois, il demande au comité de recueillir des fonds privés par des moyens à définir. Dès lors, la restauration de la dernière grande barque du Léman commence en cale sèche sur le chantier des Embruns, plage de la Savonnière à Colonge-Bellerive.

Les caractéristiques principales de la «NEPTUNE» sont : longueur 27 m. - largeur 7,40 m. - poids à vide 70 tonnes - charge utile 120 tonnes - 1 mâât grand voilier - 1 mâât de trinquet - 2 antennes avec des voiles latines de 120 m<sup>2</sup> chacune et 1 foc sur beaupré de 35 m. La quille est en sapin, les membrures en chêne, les lames de pont et les bordées en mélèze.

Le Comité pour la restauration de la «NEPTUNE» compte sur une large participation de la population qui contribuera à sauver le dernier témoin de la navigation marchande à voiles, ayant marqué durant des siècles le caractère du Léman en contribuant à l'essor économique de Genève et des rives lémaniques. Durant les heures de travail, le chantier de restauration, unique en son genre, peut être visité par le public.

Une fois terminée, la «NEPTUNE» qui sera ancrée dans la rade pourra transporter sur demande et moyennant finance, une soixantaine de personnes qui auront le privilège de naviguer comme au bon vieux temps.

En attendant, nous vous prions de bien vouloir réserver bon accueil à nos différentes actions de vente de dessins, emblèmes autocollants, affiches, etc. spéciale en préparation...

Pour le Comité de restauration :  
Roland MAGNIN

## Lancy Sports F.C.

La saison touche à sa fin, mais déjà elle a apporté de nombreuses satisfactions aux membres du Lancy-Sports. Après avoir remporté le tournoi d'hiver, les juniors A, qu'entraîne M. Sanchez, se sont qualifiés pour le groupe fort.

Les juniors B de M. Pateck se sont aussi qualifiés pour le groupe fort ; ils ont entre-temps terminé 3<sup>e</sup> (sur 16 équipes) du grand tournoi de Romans.

Les juniors C, à l'image de leur entraîneur, M. Gonin (qui d'ailleurs est en train de propulser la seconde seniors, en finale). Les juniors C sont des gagners, aussi il n'est pas étonnant qu'ils soient sortis champions genevois. C'est le couronnement des toujours remarquables saisons précédentes.

## Grand-Lancy F.C.

La saison 1974-75 qui se termine a permis à notre club de développer encore ses activités.

L'engagement en championnat de 3 équipes seniors et de 10 équipes juniors de toutes les catégories, représentant un effectif de plus de 300 joueurs actifs, nous place parmi les plus grands clubs du canton.

Cet important développement a été possible grâce aux compétences du Comité présidé par M. Jean Roch et au dévouement inlassable des responsables et entraîneurs qui ont donné aux joueurs les moyens d'exprimer pleinement leurs talents sur le terrain.

Il convient de relever encore une fois la qualité des installations sportives mises à notre disposition et de remercier les Autorités communales de la compréhension qu'elles manifestent à l'égard de la pratique de notre sport. Nous constatons jour après jour le souci permanent que représente pour nos édiles le développement harmonieux de la jeunesse.

Les résultats enregistrés au cours de la saison sont encourageants et permettent d'envisager l'avenir avec optimisme.

— la 1<sup>re</sup> équipe senior évoluant en 3<sup>e</sup> ligue, après avoir accompli le premier tour en tête du championnat, a marqué un certain fléchissement au second tour, terminant néanmoins à la quatrième place d'un groupe difficile et ambitieux ;

— la 2<sup>e</sup> équipe senior, après une magnifique saison, a terminé à la 1<sup>re</sup> place de son groupe de 4<sup>e</sup> ligue. Elle dispute en ce moment

les juniors E, après avoir perdu la finale du tournoi de Lancy, que dans les prolongations, s'en sont allés gagner celui du Grand-Lancy. C'est une merveilleuse récompense pour les poulains de M. Jousson qui ont fait un très beau championnat et sont très appréciés pour leur sportivité. L'équipe fanion est sortie championne de groupe après un match de barrage contre le Sain-Paul, qui n'avait perdu aucun match. Elle a entamé les finales par une victoire «étriquée» 3 à 2, mais combien plaisante sur le Veyrier qui mérite qu'on le cite. M. Gillet, l'entraîneur se plaît à souligner l'enthousiasme qui les anime car chaque fois elle a retrouvé un score déficitaire. Son dernier match se fera dans la semaine qui suivra le tournoi du Lancy-Sports.

Le titre suprême et la montée en IIe ligue. Mais comme les deux finalistes sur trois montent tous les espoirs sont permis. C. M.

les finales pour l'ascension et mérite pleinement les encouragements de ses fidèles supporters ;

— la 3<sup>e</sup> équipe senior, l'équipe des entraîneurs, jeunes et moins jeunes, termine honorablement au milieu du classement.

La section juniors marque de sa vitalité et du dynamisme de ses dirigeants, l'activité la plus réjouissante du Grand-Lancy F.C.

Après le premier tour, sur dix équipes représentées dans le championnat en cours, 5 ont été sélectionnées dans les groupes forts.

Il faut relever la prestation exemplaire des juniors B qui, en sortant vice-champions sont promus en juniors interrégionaux pour la prochaine saison. Cette même équipe, en déplacement à Karlsruhe au tournoi de Pentecôte, a terminé au 3<sup>e</sup> rang d'une compétition très relevée face à des formations allemandes de grande valeur.

Le traditionnel tournoi de juniors E organisé par notre section le 25 mai a connu un grand succès malgré le temps maussade. Avec douze équipes, cette compétition des jeunes espoirs de toute la Romandie a permis aux footballeurs lancéens de mettre leurs qualités en évidence, puisqu'il a fallu les pénalties pour départager les deux clubs communaux.

1. Lancy-Sports
2. Grand-Lancy F.C.
3. Yverdon.

La saison 74-75 va se conclure par les traditionnels déplacements des équipes juniors qui, en Suisse ou à l'étranger, auront l'occasion de parfaire leur formation en confrontant leurs forces à des équipes réputées.

L'avenir du Grand-Lancy F.C. n'en sera que mieux assuré. M. G.

## Pharmacie NOYER

A. et M. NOYER, pharmaciens

Chemin des Palettes 3  
GRAND-LANCY  
Tél. 43 13 20

Livraisons à domicile

## Camille Lorenzini

MENUISERIE - AGENCEMENTS

61, avenue des Communes-Réunies

Grand-Lancy - Tél. 42 39 84

héliographie armand plainpalais python

contre-calques, reprolar, polyfilms, photocopies

Privé : 11a, ch. des Semailles  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone 43 11 91

Atelier : 15, rue des Voisins  
1205 Genève  
Téléphone 20 16 45

## SERRURERIE

André VOLPE

1212 Grand-Lancy

Tél. 42 28 77

## André DUPONT

et ses fils

Place du 1<sup>er</sup>-Août 3  
Tél. 42 33 14 - 42 43 46  
Grand-Lancy

Maçonnerie - Béton armé  
Gypserie - Peinture  
Papiers peints

## Gilbert KAUFFMANN

Installations sanitaires  
Ferblanterie

2, place du 1<sup>er</sup>-Août  
Grand-Lancy - Tél. 42 37 75

... Pourquoi courir en ville

quand le spécialiste TV du  
Grand-Lancy, 3, place du  
1<sup>er</sup>-Août (en face de l'église)  
ne demande qu'à vous servir?

## BELVISION TV S.A.

Tél. 43 26 22

Vente, location, reprise

Démonstration à domicile  
sans engagement

Réparations en 24 heures

Entreprise du bâtiment et travaux publics

Roger Bosson

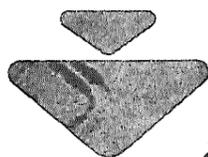
Installations thermiques



# TRIBUSS

DÉCORATION — PUBLICITÉ  
VITRINES — STANDS  
ENSEIGNES — SÉRIGRAPHIE  
AGENCEMENTS

88, rue des Bossons 1213 Petit-Lancy 022/93 1133



## Tokalon

Cosmétique de haute qualité

Edouard Brun  
& Cie

Régie  
Vente et achat  
d'immeubles, villas,  
et appartements  
Conseil immobilier  
Placements  
hypothécaires

tél. 35.19.60  
7, rue Versonnex

## Visitez l'école «En Sauvy» avec deux élèves de 6e année

Nous avons l'honneur de vous faire visiter notre école, alors franchissez avec nous l'entrée du «préau».

Mais quel est cet objet bizarre sur lequel on se casse le nez ? Un Martien ou un totem ? On ne saurait le dire.

Notre école est construite en béton et en briques roses avec de grandes baies vitrées. Elle est partagée en quatre bâtiments différents. Celui que nous préférons, c'est le dernier, celui qui contient la piscine et la salle de gymnastique. La piscine a un fond réglable. Quand ça marche, on a au choix quarante, soixante, quatre-vingt-cinq centimètres, un mètre vingt ou deux mètres d'eau, ce qui est très pratique.

La salle de gym est très moderne, son équipement dernier cri. Nos classes sont bien éclairées et dotées chacune d'un projecteur et d'un écran.

Nous aimons beaucoup les classes enfantines et particulièrement le jardin d'enfants qui est toujours décoré de beaux dessins et de bricolages. Il y a surtout une magnifique maquette d'un cirque avec tous les accessoires: animaux, trapézistes et public.

Nous apprécions beaucoup notre école mais notre enthousiasme diminue nettement quand il nous faut ouvrir nos livres de calcul !

Nos professeurs sont tous très jeunes et très sympathiques.

Nous espérons que cette brève visite de notre école vous a plu. Alors, n'oubliez pas le guide...

Dominique Hirtzlin et Ariane Mabillard

## MAMANS

Le service de soins infirmiers à domicile de la Croix-Rouge genevoise met à votre disposition

### POUR VOTRE BÉBÉ

une consultation de nourrissons par l'infirmière du quartier tous les

**mardis de 14 h. à 16 h.**

dans la petite salle du 1er étage de la Salle communale du Petit-Lancy.

Ces consultations, gratuites et tout à fait libres, sont organisées dans un but préventif pour répondre à vos questions et suivre le développement de votre enfant.

Pour tous renseignements, tél. 42 85 50, heures de bureau ou 43 67 29, entre 11 h. et midi. Il n'y aura pas d'interruption pendant l'été.

## Fêtes des écoles 75

SAMEDI 28 JUIN — DIMANCHE 29 JUIN

### FÊTE DES ÉCOLES ENFANTINES (1re et 2e enfantines - 1re primaire)

**SAMEDI 28 juin 1975**

Distribution des prix simultanée au Pt-Lancy et Gd-Lancy, l'après-midi.

Petit-Lancy: Préau Ecole Pt-Lancy, côté Jura  
Grand-Lancy: Ecole Gd-Lancy en Sauvy, 58, av. Curé-Baud

13 h 30 Réunion des élèves du Fief-de-Chapitre devant les pavillons scolaires

14 h 00 Réunion des élèves des écoles de la Caroline et des Morgines dans leur préau respectif.

#### Départ des cars pour le Petit-Lancy

Réunion des élèves de l'école des Palettes dans le préau de leur école.

Réunion des élèves de l'école du Bachet-de-Pesay dans le préau de leur école.

Réunion des élèves de l'école du Grand-Lancy dans le parc de la Mairie.

#### Départ des cars pour l'école Grand-Lancy en Sauvy

Réunion des élèves de l'école Céréssole dans le parc Céréssole et départ pour le Petit-Lancy.

14 h 15 Réunion des élèves de l'école du Petit-Lancy devant leur école.

Réunion des élèves de l'école du Grand-Lancy en Sauvy dans le préau de leur école.

14 h 30 Allocutions, fanfare, distribution des livres-souvenirs de la Société des tambours de Nyon.

15 h 15 Cortèges avec la participation de la Fanfare municipale de Plan-les-Quates, de la Compagnie des sapeurs-pompiers, de la Fanfare et de la Société fédérale de gymnastique de Lancy.

Pour les élèves du Petit-Lancy: formation du cortège dans l'avenue Louis-Bertrand.

Pour les élèves du Grand-Lancy: formation du cortège dans le préau de l'école Grand-Lancy en Sauvy.

#### 15 h 30 Départ des cortèges

Itinéraire: Grand-Lancy: av. Curé-Baud - ch. des Semailles prolongé, ch. des Semailles, ch. du 1er-Août, av. Eugène-Lance, Parc de la Mairie.

Itinéraire Petit-Lancy: av. Louis-Bertrand, ch. de la Solitude, ch. des Esserts, ch. du Gué, ch. des Pâquerettes, route du Pont-Butin - route du Gd-Lancy, Parc de la Mairie. Rassemblement des Autorités et de la Cie Sapeurs-pompiers.

A l'arrivée, goûter dans le parc de la Mairie, carrousels, productions.

19 h 00 Fin de la manifestation.

N.B. — Les parents voudront bien reprendre la surveillance de leurs enfants, après le goûter, dès 16 h 15.

En cas de mauvais temps, les cortèges sont supprimés, les goûters ont lieu sur place, au Grand-Lancy (école Grand-Lancy en Sauvy) et au Petit-Lancy, immédiatement après la distribution des prix.

**DIMANCHE 29 juin 1975**

### FÊTE DES ÉCOLES PRIMAIRES (2e à 6e années)

Distribution des prix simultanée au Petit-Lancy et au Grand-Lancy.

Petit-Lancy: Préau Ecole Petit-Lancy, côté Jura.  
Grand-Lancy: Ecole Grand-Lancy en Sauvy, 58, av. Curé-Baud.

#### Première distribution

09 h 15 Réunion des élèves de l'école de la Caroline dans le préau de l'école primaire du Petit-Lancy (côté Salève)

Réunion des élèves de l'école des Palettes dans le préau de l'école Grand-Lancy en Sauvy.

09 h 30 Allocutions, chants, distribution des prix.

10 h 45 Fin des distributions des prix.

#### Deuxième distribution

10 h 45 Réunion des élèves de l'école Céréssole dans le parc Céréssole et départ pour le Petit-Lancy.

11 h 00 Réunion des élèves de l'école Fief-de-Chapitre dans le préau de l'école primaire du Petit-Lancy (côté Salève).

Réunion des élèves de l'école du Petit-Lancy devant l'école primaire du Petit-Lancy (côté Salève).

Réunion des élèves de l'école Grand-Lancy en Sauvy dans le préau de leur école.

Réunion des élèves de 2e primaire Grand-Lancy village devant la statue «Hibou» - Grand-Lancy en Sauvy.

11 h 15 Allocutions, chants, distribution des prix.

12 h 00 Fin des distributions des prix.

Dès 12 h 00: possibilité de se restaurer sur l'emplacement de la fête au Grand-Lancy (parc de la Mairie).

14 h 15 Réunion de tous les élèves des écoles primaires de Lancy pour former le cortège.

Tête du cortège: Compagnie des Sapeurs-pompiers, Fanfare et Autorités: devant l'Eglise cath. chrétienne.

Palettes: sortie parc Mairie, côté av. Eugène-Lance.

Sauvy et Gd-Lancy: parc de la Mairie.

Fief-de-Chapitre, Céréssole et Petit-Lancy: ancien chemin du 1er-Août.

Caroline: chemin du 1er-Août.

14 h 30 Cortège avec la participation de la Cie des Sapeurs-pompiers, de la Société des tambours de Nyon et de la Fanfare de Lancy.

Itinéraire: avenue Eugène-Lance, chemin des Rambossons, chemin des Semailles, chemin Emile-Paquin, avenue Curé-Baud, place du 1er-Août, chemin des Courtillets, route du Grand-Lancy, parc de la Mairie.

A l'arrivée: goûter dans le parc de la Mairie, carrousels, productions, jeux.

Pendant le goûter, les parents voudront bien s'abstenir de pénétrer dans l'enceinte réservée aux enfants.

19 h 00 Fin de la manifestation.

Le Conseiller administratif délégué: Henry ROSSELET

N.B. — Les parents voudront bien reprendre la surveillance de leurs enfants, après le goûter, dès 16 h. 15.

En cas de mauvais temps, le cortège est supprimé, le goûter a lieu pour tous les élèves des écoles primaires de Lancy à l'école Grand-Lancy en Sauvy. — Les parents sont informés que les manèges fonctionneront dans le parc de la Mairie.

En cas de doute, téléphone No 180 dès 14 h. 00.

### PIQUE-NIQUE COMMUNAL

organisé par la  
COMPAGNIE DES SAPEURS-POMPIERS  
ET LES SAUVETEURS AUXILIAIRES  
DE LANCY

**DIMANCHE 29 juin, dès 12 h. 00**  
sur l'emplacement de fête au Gd-Lancy  
PARC DE LA MAIRIE

Saucisses grillées, sandwiches,  
jambon chaud, etc. — boissons diverses

## Camping

Tente de camping  
Canadienne dès 165.-

## Location de tente de camping et matériel

Lit pliable pour bébé 59.-

**biolley sport**

Matelas Box 1 et 2 places dès 76.-

Pétanque JB - R. Bleue dès 35.-

## Tennis

Dunlop - Wilson - Snauvert  
Davis - Lacoste  
Raquettes dès 35.-

## Confection

Lacoste - Olympic